Historic, archived document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

aSD11
.U5936

Planting Guide for Puerto Rico and Other Caribbean Countries

Guía de siembra de árboles para Puerto Rico y otros países del Caribe

USDA
NATL. AGRIC. LIBRARY
APR 30 P 4:12

USDA Forest Service
Southern Region

USDA Forest Service y
el Departamento de Recursos Naturales
de Puerto Rico.

This guide was created to help you do a better job of planting and caring for your street and yard trees. Follow these basic suggestions and your trees will grow faster and live longer while providing many benefits to your home and community.

Esta guía se creó para ayudarle a sembrar y cuidar mejor los árboles de sus calles y de su patio. Siga estos consejos básicos y sus árboles crecerán más rápidamente y tendrán una vida más larga, beneficiando grandemente a su hogar y a su comunidad.

Why Plant Trees?

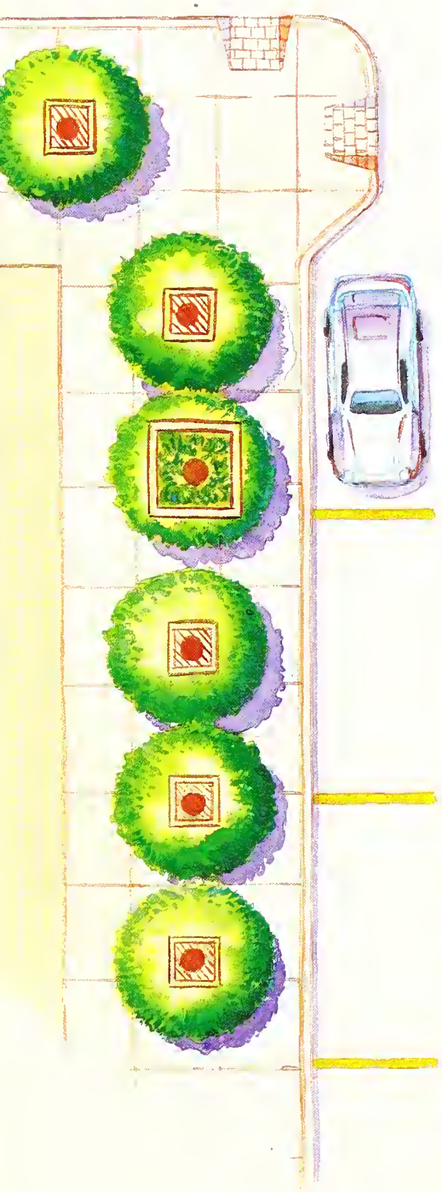
TREES:

- Add beauty
- Create an environment beneficial to our mental health
- Reduce air pollution
- Save energy by reducing air conditioning needs
- Create places for wildlife
- Reduce noise
- Increase the value of your property

¿Por qué sembrar árboles?

PORQUE LOS ARBOLES:

- Embellecen
- Crean un medio ambiente beneficioso para nuestra salud mental
- Reducen la polución del aire
- Ahorran electricidad, reduciendo la necesidad del acondicionamiento de aire
- Crean lugares en los que puede vivir la fauna silvestre
- Disminuyen el ruido
- Aumentan el valor de sus propiedades.



Where to Plant

Give trees plenty of room to grow. Place trees where they will not be crowded after they reach full size.

En donde sembrar

Proporcione a los árboles espacio suficiente para que se desarrollen. Siémbrelos en lugares donde no se apiñen cuando hayan alcanzado su tamaño natural.

Spacing Guide Around Buildings
Espacio alrededor de las edificaciones

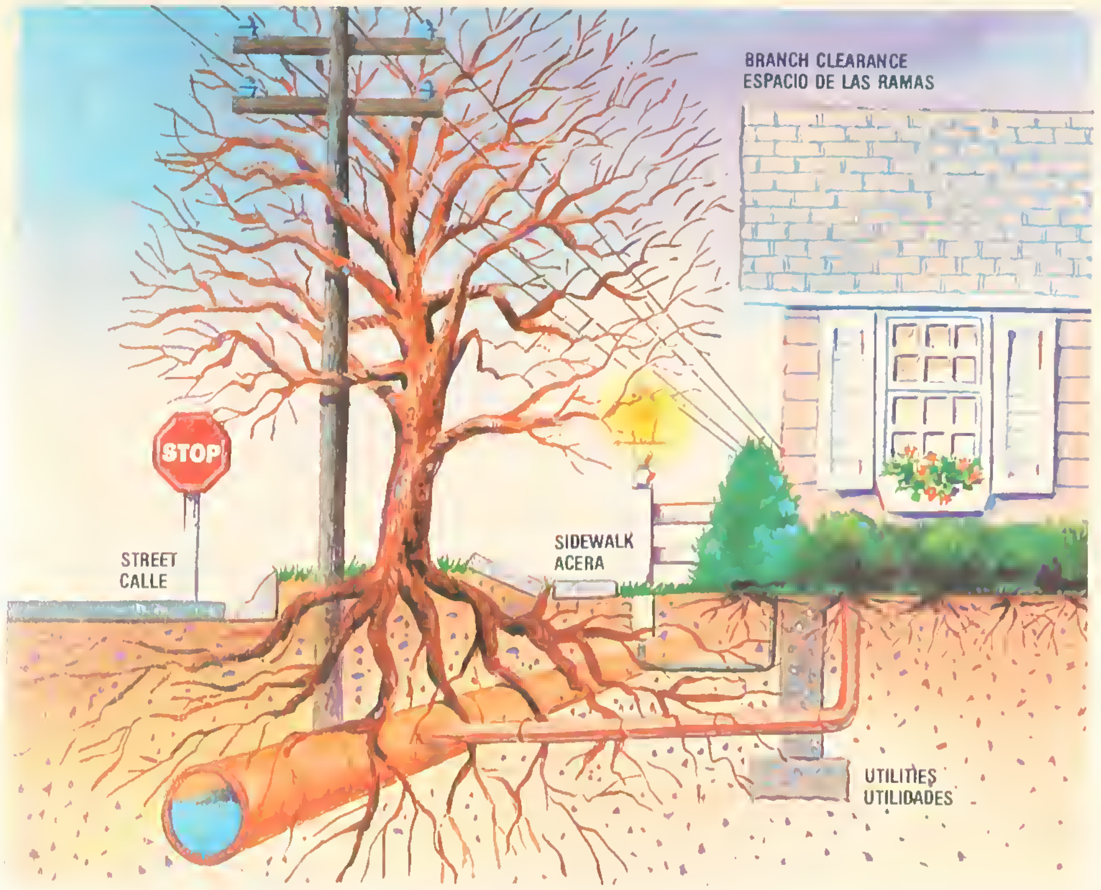
Tree Size Tamaño del árbol	Spacing From Wall Distancia de la zapata
Small (up to 25 feet) Arboles pequeños (hasta 25 pies)	6 to 10 feet De 6 a 10 pies
Medium (25 to 50 feet) Arboles medianos (de 25 a 50 pies)	10 to 15 feet De 10 a 15 pies
Large (over 50 feet) Arboles grandes (de más de 50 pies)	15 to 20 feet De 15 a 20 pies

Distance Between Large Trees Along Streets:
35 to 50 feet

- Stay away from phone and power lines. Plant only small trees under utility lines.
- Do not block views at street corners and traffic signs.
- Give roots room to grow, too. Different trees have different root-growth patterns. Some trees are much better suited than others for planting along street curbs and sidewalks. Look at the tree selection guide. The wrong tree can cause big problems by cracking and heaving curbs and sidewalks.
- Do not plant trees over or beside underground sewage and water lines.

Distancia en las calles entre árboles de gran tamaño:
De 35 a 50 pies

- Siembre los árboles lejos de las líneas telefónicas y eléctricas. Siembre sólo árboles pequeños bajo los alambres elevados.
- No obstruya la visibilidad en las intersecciones de las calles, ni cubra las señales de tránsito.
- Deje espacio para que las raíces crezcan también. Los diversos tipos de árboles tienen diferentes patrones de crecimiento de sus raíces. Algunos son mucho más apropiados que otros para sembrarlos al borde de las calles y en las aceras. Mire la guía de selección. Un árbol inadecuado puede causar grandes problemas y levantar los bordes de las calles y las aceras.
- No siembre árboles sobre o al lado del alcantarillado y las tuberías soterradas.



This large tree was planted in the wrong place

Este árbol de gran tamaño fue sembrado en un lugar inadecuado

How to Plant

Planting Stock

Trees that come from a nursery are usually container grown or ball-and-burlap. **Container-grown** means the plant has been grown in a container above ground for most of its life.

Ball-and-burlap means the plant was grown in the ground at the nursery. Shortly before leaving the nursery, the plant was dug and the root ball was wrapped in burlap or some other material.

Occasionally, bareroot stock may be used. These are plants dug directly from the nursery field and the roots covered with a moist material and enclosed in a package or bag.

Do not plant trees that have scrapes on the bark.

Cómo sembrar

El surtido para sembrar

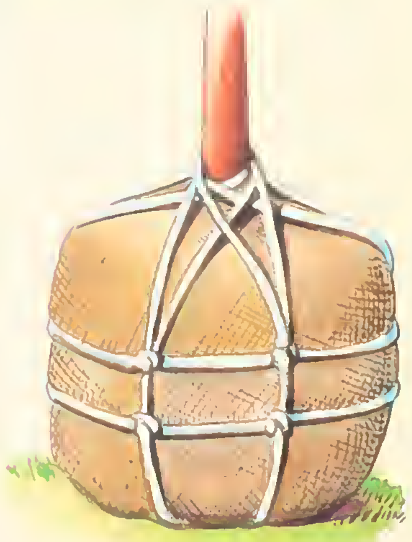
El surtido de árboles de un vivero está usualmente disponible como plantas de raíces desnudas o **sembradas en envases**.

Raíces desnudas significa que la planta ha sido desterrada y toda la tierra removida de las raíces. Para proteger las raíces y evitar que se sequen o se quiebren son envueltas con tela de saco o algún otro material similar que pueda ser humedecida.

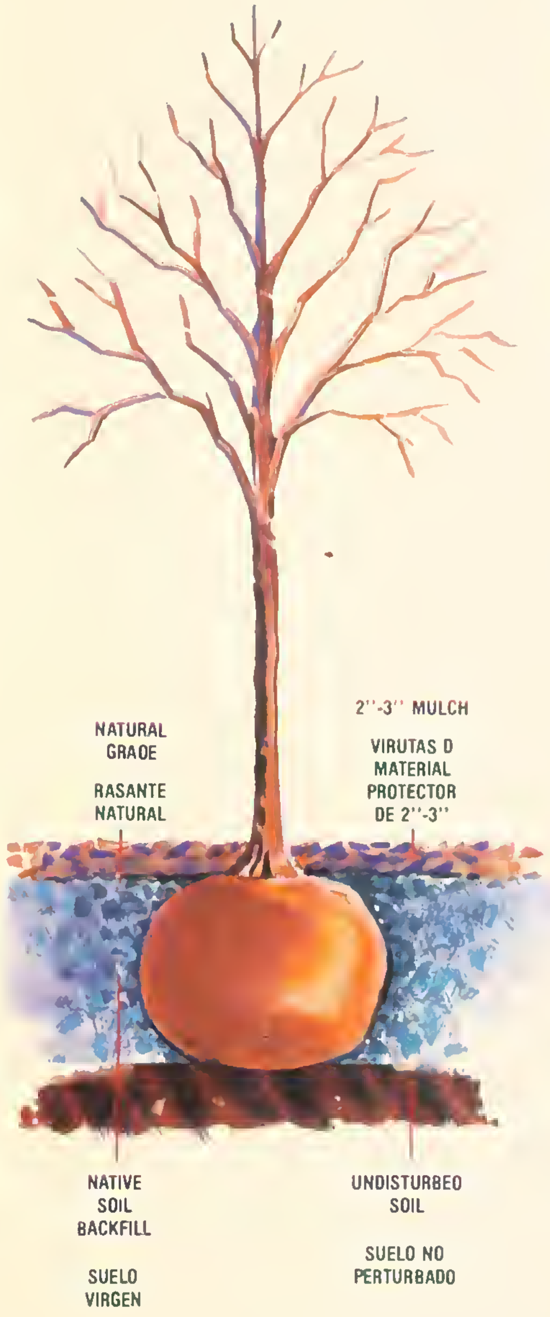
Los árboles con raíces desnudas se utilizan ocasionalmente en las siembras urbanas. Las plantas sembradas en envases crecen en latas, tiestos plásticos, bolsas de polietileno o envases similares.

No siembre árboles con heridas en la corteza o desgarres.

CONTAINER GROWN
SEMBRADO EN ENVASES



BALL-AND-BURLAP
BOLA DE RAICES CUBIERTA CON TELA DE YUTE



Tree Handling

Keep roots of planting stock moist at all times before planting. Always pick up container grown and ball-and-burlap trees by the container or root ball, never by the trunk.

Digging the Hole

Dig a large planting hole to give plenty of room for the roots. The hole should be 2 feet wider than the root ball and have the same depth.

- Remove the tree from the container. Do not disturb the root ball. It is not necessary to remove a biodegradable burlap cover, cut away any nylon cord or wire or synthetic burlap to prevent girdling.
- Place the tree in a hole at the same depth it grew in the nursery. Make sure the trunk is straight. If bareroot stock is used, straighten the roots so that they will grow in a normal pattern. Completely bury all burlap material. Exposed material will act as a wick drawing water out of the planting hole.
- Do not add soil amendments.
- Begin refilling the hole with the same soil removed from the hole, if it is suitable for tree growth. Settle soil by watering as you fill the hole to eliminate air pockets. Do not place soil on top of root ball.
- Mound up soil 6 inches high, 2 feet out from the trunk to form a ring or basin to hold water. This will keep the water where it's needed instead of running off on the surface.
- A 3-inch layer of wood chips or other suitable mulch can be placed around the tree to prevent water loss. Mulch should extend beyond the foliage spread of the planted tree.

Manejo de los árboles

Mantenga siempre húmedas las raíces del surtido de árboles antes de sembrarlos. Levante los árboles tomándolos por el envase o por la bola de raíces; nunca por el tronco.

Método de siembra

Haga un hoyo grande para proporcionar espacio suficiente a las raíces. El agujero debe tener un diámetro que exceda en dos pies el diámetro de la bola de las raíces, y debe tener la misma profundidad.

- Saque el árbol del envase sin alterar las raíces. Remueva la tela de saco si no es de material biodegradable y retire cualquier cuerda de nilón o alambre para evitar que lo extrangule.
- Coloque el árbol en el agujero, a la misma profundidad a la cual creció en el vivero. Cerciórese de que el tronco esté derecho. Si utiliza árboles con las raíces descubiertas, enderece las raíces para que crezcan en una dirección normal y extendidas. Cubra completamente todo el material de la tela de saco. El material expuesto hace las veces de una mecha y extraerá el agua del hoyo.
- No agregue sustancias para mejorar el suelo.
- Comience a llenar el agujero con la misma tierra que extrajo de él, si es apropiada para el crecimiento del árbol. Asiente la tierra, regándola con agua mientras llena el agujero, para eliminar espacios de aire. No eche tierra sobre la bola de las raíces.
- Amontone la tierra a una altura de 6 pulgadas y a una distancia de dos pies del tronco alrededor del árbol, hasta formar un dique para contener el agua. Esto conservará el agua en donde se necesita, en vez de que escape por la superficie.
- Una capa de viruta u otro material protector adecuado, de tres pulgadas de espesor, puede colocarse alrededor del árbol para evitar la pérdida de agua. El ancho de la capa protectora debe ser mayor que la del follaje del árbol que se ha sembrado.

Which Trees to Plant   Qué árboles deben sembrarse

		Mariposa *Bauhinia monandra* Mariposa *Bauhinia monandra*	Bottle brush *Callistemon citrinus* Cepillo de botella *Callistemon citrinus*	Vomitel colorado *Cordia sebestena* Vomitel colorado *Cordia sebestena*	Calabash tree *Crescentia cujete* Higüero *Crescentia cujete*	Malaguetta *Pimenta racemosa* Malagueta *Pimenta racemosa*	Frangipani *Plumeria rubra* Frangipani *Plumeria rubra*	Roble amarillo *Tabebuia glomerata* Roble amarillo *Tabebuia glomerata*	White cedar or Roble blanco *Tabebuia heterophylla* Roble blanco *Tabebuia heterophylla*	Yellow elder *Tecoma stans* Sauco amarillo *Tecoma stans*	Bauhinia *Bauhinia variegata* Bauhinia *Bauhinia variegata*
	Deciduous / Deciduo	●			●		●	●	●	●	●
	Evergreen / Siempreverde		●	●		●					
	Colorful Flowers / Flores vistosas	●	●	●			●	●	●	●	●
Shape of Crown / Forma de la copa	Rounded / Redonda	●	●	●	●			●			●
	Oval / Ovalada									●	
	Columnar / Columnar					●			●		
	Umbrella / Sombrilla						●				
	Conical / Cónico										
	Half-round / Semiredondo										
Tree Height / Tamaño del árbol	Small / Pequeño	●	●	●	●		●	●		●	●
	Medium / Mediano					●			●		
	Tall / Alto										
Growth / Crecimiento	Slow / Lento							●			
	Moderate / Moderado		●	●	●	●					
	Fast / Rápido	●					●		●	●	●
Tolerance / Tolerancia	Poor Soil / Suelo pobre	●	●	●	●	●	●		●	●	●
	Moist Soil / Suelo húmedo								●		
	Dry Areas / Areas secas	●		●	●	●	●				●
	Saltspray / Salitre		●	●			●			●	
Uses / Usos	Limited Spaces / Espacios limitados	●	●	●	●	●	●		●	●	●
	Open Spaces / Espacios abiertos										

		Camphor *Cinnamomum camphora* Alcanfor *Cinnamomum camphora*	Italian cypress *Cupressus sempervirens* Ciprés italiano *Cupressus sempervirens*	Silk oak *Grevillea robusta* Roble de seda *Grevillea robusta*	Ucar *Bucida buceras* Ucar *Bucida buceras*	Cojobillo *Calliandra caracasana* Cojobillo *Calliandra caracasana*	Ilán-Ilán *Cananga odorata* Ilán-Ilán *Cananga odorata*	Queen of the flowers *Lagerstroemia speciosa* Reina de las flores *Lagerstroemia speciosa*	María *Calophyllum calaba* María *Calophyllum calaba*	Emajagüilla *Thespesia populnea* Emajagüilla *Thespesia populnea*	Guaiacum *Guaiacum officinale* Guayacán *Guaiacum officinale*
	Deciduous / Deciduo		●					●			
	Evergreen / Siempreverde	●		●	●	●	●		●	●	●
	Colorful Flowers / Flores vistosas					●		●			●
Shape of Crown / Forma de la copa	Rounded / Redonda							●		●	●
	Oval / Ovalada	●			●				●		
	Columnar / Columnar		●								
	Umbrella / Sombrilla					●	●				
	Conical / Cónico			●							
	Half-round / Semiredondo			●							
Tree Height / Tamaño del árbol	Small / Pequeño	●								●	●
	Medium / Mediano		●			●	●	●			
	Tall / Alto				●				●		
Growth / Crecimiento	Slow / Lento		●								●
	Moderate / Moderado	●						●	●		
	Fast / Rápido			●		●	●			●	
Tolerance / Tolerancia	Poor Soil / Suelo pobre		●					●	●		●
	Moist Soil / Suelo húmedo		●	●		●	●	●	●	●	
	Dry Areas / Areas secas	●						●		●	●
	Saltspray / Salitre								●	●	
Uses / Usos	Limited Spaces / Espacios limitados	●	●	●						●	●
	Open Spaces / Espacios abiertos					●	●	●	●		

		Maga *Thespesia grandiflora* Maga *Thespesia grandiflora*	Palma adonidea *Veitchia merrillii* Palma adonidea *Veitchia merrillii*	Melaleuca *Melaleuca quinquenervia* Melaleuca *Melaleuca quinquenervia*	Mexican cypress *Cupressus lusitanica* Ciprés mejicano *Cupressus lusitanica*	Jacaranda *Jacaranda mimosifolia* Jacaranda *Jacaranda mimosifolia*	Sea grape berry *Coccoloba uvifera* Uva de playa *Coccoloba uvifera*	Flamboyant-tree *Delonix regia* Flamboyán rojo *Delonix regia*	India padauk *Pterocarpus indicus* Pterocarpus *Pterocarpus indicus*	Indian almond *Terminalia catappa* Almendro *Terminalia catappa*	Pink cassia *Cassia javanica* Casia rosada *Cassia javanica*
	Deciduous / Deciduo					●		●	●	●	●
	Evergreen / Siempreverde	●	●	●	●		●				
	Colorful Flowers / Flores vistosas	●		●	●	●		●	●		●
Shape of Crown / Forma de la copa	Rounded / Redonda						●		●		
	Oval / Ovalada	●									
	Columnar / Columnar			●						●	
	Umbrella / Sombrilla					●		●			●
	Conical / Cónico				●						
	Half-round / Semiredondo										
Tree Height / Tamaño del árbol	Small / Pequeño										
	Medium / Mediano			●	●	●					●
	Tall / Alto										
Growth / Crecimiento	Slow / Lento										
	Moderate / Moderado				●	●					
	Fast / Rápido			●							
Tolerance / Tolerancia	Poor Soil / Suelo pobre			●	●						
	Moist Soil / Suelo húmedo			●	●						
	Dry Areas / Areas secas					●					
	Saltspray / Salitre			●							
Uses / Usos	Limited Spaces / Espacios limitados			●							
	Open Spaces / Espacios abiertos				●	●					●

Mariposa: Covered with large, red-streaked pink flowers that are much like orchids. Blooms and bears fruit nearly all year round. Ideal for curbs and small spaces. Short-lived: about 30 years. Se cubre de flores grandes color de rosa con manchas rojas parecidas a orquídeas. Florece y fructifica durante casi todo el año. Ideal para encintados y espacios pequeños. Dura cerca de 30 años.

Bottle brush: Bright red flowers look like bottle brushes. Excellent for patios, curbs and parking lots. Blooms and bears fruit irregularly year round. Branches tend to hang like a weeping willow. Las flores son color rojo brillante como cepillos de botella. Excelente para patios, encintados y estacionamientos. Florece y fructifica irregularmente todo el año. Las ramas tienden a colgar como un sauce llorón.

Vomitel colorado: Thick, compact crown. Orange or red flowers. Resists wind and saltspray. Prefers dry areas with good drainage. La copa es espesa y compacta. Flores anaranjadas o rojas. Resiste el viento y el salitre. Prefiere áreas secas con buen desagüe.

Calabash tree: A decorative tree with open crown and brown fruit resembling a large calabash. Flowers have unpleasant odor and fruit pulp is poisonous. Roots will not damage sidewalk. Un árbol decorativo con corona abierta y fruta marrón semejante a una calabaza grande. Las flores tienen mal olor y la pulpa del fruto es venenosa. Las raíces no dañan las aceras.

Malaguetta: Leaves produce a pungent but pleasant smell when pressed. Flowers are small, white and fragrant. Wind resistant. Excellent for curbs. Hojas con olor picante y agradable al estrujarlas. Las flores pequeñas son blancas y fragantes. Resistente al viento. Excelente para encintados.

Frangipani: Fragrant red or white flowers. Blooms almost year round. A decorative tree, ideal for window boxes and curbs. Las flores son fragantes, color rojo o blanco. Florece casi todo el año. Un árbol muy decorativo. Ideal para jardineras y encintados.

Roble amarillo: Disting[illegible] masses [illegible] bloom [illegible] is bare. [illegible] Notable [illegible] de flores [illegible] invierno [illegible] Excelente como árbol ornamental en casas residenciales.

White cedar: [illegible] well to degraded soils if moisture is available. The pink, tubular flowers appear when the tree is nearly leafless and last 2 to 4 weeks. The root system does not cause problems. Branches are often deformed, acquiring a witch's broom appearance, due to a virus transmitted by insects that feed on the leaves. Se adapta bien a suelos degradados si hay humedad disponible. Las flores rosadas y tubulares aparecen cuando el árbol está casi sin hojas y duran de 2 a 4 semanas. El sistema de raíces no es problemático. Las ramas a menudo se deforman adquiriendo apariencia de escoba de bruja, por un virus transmitido por un insecto que se alimenta de las hojas.

Yellow elder: A small tree for dry areas. Blooms year round. Excellent along highways, as buffers and screens for privacy. Yellow flowers are long-lasting. Don't plant near buildings, sidewalks or underground utilities because roots and crown spread quickly. Should be pruned to restrict growth. Un árbol pequeño para áreas secas. Florece durante todo el año. Excelente para las orillas de las carreteras, en vallas y cortinas para privacidad. Las flores amarillas duran mucho. No siembre cerca de edificios, aceras o utilidades soterradas porque las raíces y la copa se extienden rápidamente. Debe podarse para restringir su crecimiento.

Bauhinia: The flowers look like orchids — large, fragrant, colorful, streaked, purple. It does best in soils with good drainage. The roots do not cause any problems with water pipes or to pavement. Las flores parecen orquídeas. Son grandes, fragantes, vistosas, veteadas, de color purpúreo. Se da mejor en suelos con buen desagüe. Las raíces no causan problemas a las tuberías de agua o al pavimento.

Camphor: Easily recognized by its distinctive camphor odor when the leaves and twigs are crushed. Used for ornamental plantings, windbreaks and hedges. The smell from the wood repels insects. Fácilmente reconocido por su distintivo olor a alcanfor en las hojas y ramitas trituradas. Cultivado para ornato, rompevientos y cercas vivas. El olor de la madera repele los insectos.

Italian cypress: Narrow, dense columnar crown with tiny gray-green resinous leaves. Used for borders as well as ornamental and, when trimmed, can be used as a hedge. Copa columnar estrecha y densa con hojas diminutas resinosas de color verde gris. Se usa para bordes así como árbol ornamental y se pueden formar setos recortándolos.

Silk oak: An attractive Australian tree cultivated for shade and adornment. Its leaves are fern-like, with a silky underside of whitish or grayish fuzz. Among its limitations are that its branches break easily and it often becomes infested with scaly insects. Un atractivo árbol australiano que se cultiva para sombra y ornato. Las hojas como de helecho y el envés sedoso con vellos blancuzcos o color ceniza. Entre sus limitaciones se encuentra que las ramas se rompen fácilmente y el árbol se infecta mucho con insectos de escamas.

Ucar: Grows [illegible] volcanic [illegible]

Cojobillo: [illegible] tree with many white flowers clustered in [illegible]. It is scattered [illegible] the dry and moist [illegible] low and medium [illegible] in Puerto Rico. [illegible] con muchas flores vistosas, apiñadas en [illegible]. Está disperso en [illegible] secos y húmedos a [illegible] bajas y medias en [illegible].

Ilán-Ilán: Large, very fragrant flowers that are yellow or greenish yellow. A valuable, volatile oil used in perfumes is obtained from this tree. It is found along the coast. Las flores son grandes, muy fragantes, de color amarillo o amarillo verdoso. De este árbol se obtiene un aceite volátil valioso que se emplea en perfumes. Se encuentra a lo largo de la costa.

Queen of the flowers: Very colorful tree with masses of bright purple or pink flowers that cover the crown for nearly two months. Can be pruned to keep it small. Ideal for parks and along highways. Árbol muy vistoso por sus masas brillantes de flores de color púrpura o rosado que cubre la copa por cerca de dos (2) meses. Puede podarse para mantenerlo pequeño. Ideal para parques y a lo largo de carreteras.

María: Crown can be shaped into a hedge or other form. Can be planted in confined areas if controlled by pruning. Grows well in nearly any kind of soil, especially adapted to degraded areas. A la copa puede dársele la forma de seto vivo u otra forma y puede sembrarse en áreas limitadas si se controla mediante poda. Crece bien en casi todos los suelos, especialmente adaptado a lugares degradados.

Emajagüilla: Shiny, dark green heart-shaped leaves. Yellow flowers. Blooms from spring to autumn. Highly resistant to saltpeter. Excellent for beaches, sandy and poor soils. Resistant to hurricanes. Las hojas tienen forma de corazón y son de color verde oscuro lustroso. Las flores son amarillas. Florece desde la primavera hasta el otoño. Altamente resistente al salitre. Excelente para playas, suelos arenosos y pobres. Resistente a los huracanes.

Guaiacum: Its thick, round crown and evergreen character make this a good tree for screens or small windbreaks. The flowers are blue and slightly fragrant. La copa espesa redondeada y el hábito de ser siempreverde lo hacen bueno para cortinas o rompevientos pequeños. Las flores son color azul, levemente fragantes.

Maga: Large leaves [illegible] are large [illegible] flowering [illegible] Puerto Rico's [illegible] and tree [illegible] island. Hojas grandes y [illegible] se le poda [illegible] cerca. Se le consi[illegible] y la flor nacional de Puerto Rico. Es endémica de la [illegible]

Melaleuca: [illegible]ish, like cork or [illegible]s in many paper- [illegible] Suitable for wind- [illegible] for planting along [illegible] [illegible], blancuzca como [illegible] esponja, se abre y [illegible] muchas capas como de [illegible] Apropiado para [illegible] y para sembrar en [illegible]

Mexican cypress: An aromatic and resinous conifer. Can be pruned in different shapes. Suitable for hedges. Can be knocked down by the wind in soils where drainage is poor. Un conífero aromático y resinoso. Puede ser podado en diferentes formas. Apropiado para setos vivos. Está sujeto a ser derribado por el viento en suelos de drenaje pobre.

Jacaranda: Also known as blue flamboyán because of the similarity of its leaves and crown spread to the red flamboyán and its [illegible] colored blue flowers. Blooms best in cool, dry areas. Not recommended for curbs. Conocido también como flamboyán azul por la semejanza de sus hojas y copa extendida como el flamboyán rojo y las flores de color azul violáceo. Florece mejor en áreas secas y frescas. No se recomienda para encintados.

Many trees are suitable for planting in your yard and along the streets. This tree selection chart can help you decide which trees you should plant.

Hay muchos árboles que usted puede sembrar en su patio y a lo largo de las calles. El cuadro de selección de árboles y los dibujos pueden ayudarle a decidir qué árboles debe sembrar.

Pruning Established Trees

Properly pruned trees will usually live longer and remain more healthy than unpruned trees.

Periodic pruning:

- improves the tree's appearance and form
- reduces hazards and damage during storms
- helps prevent insect and disease problems
- reduces hazards to the general public
- reduces potential for property damage.

Homeowners can do their own pruning on the smaller trees, but larger trees should be pruned by trained arborists who are tree-care professionals. Pruning large trees often requires special equipment such as ropes, tree climbing equipment and hydraulically operated bucket trucks.

When pruning trees, **do not prune any limbs that could come in contact with electrical wires.** Tree limbs conduct electricity and can cause a fatal shock. Call your utility representative and arrange for their crews to remove these branches.

Avoid topping trees — it's best to remove it and plant the right tree for the site, using the tree-selection chart.

Properly applied pruning techniques:

- remove dead, dying and diseased branches
- remove least-desirable branch when two branches are crossing or rubbing
- remove branches growing toward the center of the tree
- remove sucker branches or water sprouts near the base of the trunk
- remove branches competing with the central leader branch
- thin the tree crown to let more sunlight through to the lawn, and
- thin the tree crown to reduce wind resistance, preventing damage during storms.

Poda de los árboles adultos

Los árboles podados correctamente normalmente tendrán una vida más larga y serán más sanos que los no podados.

La poda periódica:

- mejora la apariencia y forma del árbol
- disminuye los daños y el peligro durante las tormentas
- ayuda a prevenir los problemas de plagas y enfermedades
- disminuye el peligro para el público
- disminuye las posibilidades de daño a la propiedad.

Los dueños de residencias pueden podar los árboles más pequeños, pero los árboles de mayor tamaño deben ser podados por una persona con experiencia o un profesional en el cuidado de los árboles. La poda de árboles de gran tamaño requiere a menudo equipos especiales, tales como cuerdas, equipos para trepar a los árboles y camiones con canastos.

Al podar los árboles, **no pode ninguna rama que pueda entrar en contacto con líneas eléctricas.** Las ramas de los árboles son conductoras de electricidad y pueden causar una sacudida eléctrica fatal. Llame a su compañía de servicio eléctrico y haga los arreglos necesarios para que ésta envíe a su propio personal a podar tales ramas.

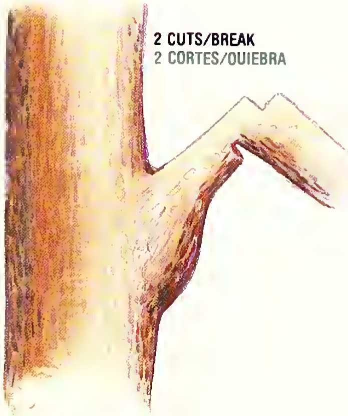
No realice podas severas a sus árboles. Lo mejor es remover el árbol y sembrar la especie apropiada para el lugar, utilizando el cuadro de selección.

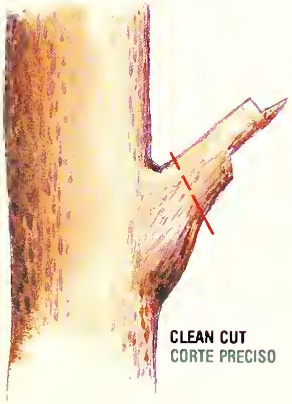
Las técnicas de poda aplicadas correctamente:

- eliminan las ramas secas, las que están secándose y las enfermas
- eliminan la rama menos deseable, cuando dos ramas se entrecruzan o se rozan
- eliminan las ramas que crecen hacia el centro del árbol
- eliminan los retoños y las ramificaciones estériles cerca de la base del tronco
- eliminan las ramas que pueden convertirse en principales, además de la rama principal
- reducen la copa del árbol para permitir que llegue al suelo una mayor cantidad de luz solar
- reducen la copa del árbol para que ofrezca menor resistencia al viento, previniendo los daños causados por las tormentas.

Plant trees!
They work for us 24 hours a day, every day, improving our environment and quality of life.

¡Siembre árboles!
Los árboles trabajan por nosotros 24 horas diarias, cada día, mejorando nuestro medio ambiente y la calidad de nuestra vida.





Branch Removal

Learn to recognize the branch collar — a swollen area where the branch attaches to the trunk of the tree. The branch collar is a natural barrier to the spread of decay into the trunk. Any final branch cut should be made just outside the branch collar.

Heavy branches should be removed in a three-step method to prevent peeling of the wood and bark down the side of the trunk below the final cut.

■ Step 1:

Undercut the branch about 12 inches from the trunk. This cut should be about half way through the branch.

■ Step 2:

Make the next cut 2 inches farther out on the branch from the top side. This will drop the branch without damage to the trunk.

■ Step 3:

Make the final cut by removing the branch stub. Make this cut next to the branch collar. Never cut off any of the swollen area where the branch attaches to the trunk.

When removing dead branches, do not disturb the living wood which is in the branch collar. Do not paint the cuts. Tree paint does not provide any protection to the tree.

Corte de ramas

Aprenda a reconocer el collar de la rama—una zona gruesa, en la cual la rama se adhiere al tronco del árbol. El collar de la rama constituye una barrera natural contra la propagación de la descomposición hacia el interior del tronco. Cualquier corte final de la rama debe hacerse fuera del collar.

Las ramas pesadas deben cortarse siguiendo un método de tres etapas para prevenir desgarres en la madera y la corteza de la parte inferior del tronco, debajo del corte final.

■ Paso 1:

Corte la rama por la parte inferior, a una distancia aproximada de 12 pulgadas del tronco. Este corte debe ir hasta el centro de la rama.

■ Paso 2:

El corte siguiente debe hacerse a una distancia de dos pulgadas del primero, en la parte superior de la rama. Esto desprenderá la rama sin dañar el tronco.

■ Paso 3:

Haga el corte final por el medio para quitar lo que permanece de la rama cortada. Haga este corte muy cerca del collar de la rama. Nunca corte la zona gruesa donde la rama se adhiere al tronco.

Al quitar las ramas secas, no toque la madera sana del collar. No pinte los cortes. La pintura no proporciona ninguna protección al árbol.

Helping Trees and Your Community Forest

Ayudando a los árboles y bosques vecinales

Trees on public property belong to all of us. For example, we all enjoy the trees in public parks and playgrounds. These trees, along with the trees on our private property, make up the urban forest. Proper management of these valuable trees is known as urban and community forestry. How is the urban forest in your community being cared for?

For more information on urban and community forestry, contact the agency office stamped on the last page of this publication.

Los árboles de los lugares que son de propiedad pública nos pertenecen a todos. Por ejemplo, los de los parques públicos y los de los campos de juegos. Estos árboles, junto con los árboles de nuestras propiedades privadas, constituyen el bosque urbano. La administración adecuada de este valioso recurso se conoce como Reforestación Urbana y Comunal (Urban and Community Forestry). ¿Cómo se está cuidando el bosque urbano en su ciudad?

Para información adicional relacionada con la Reforestación Urbana y Comunal, comuníquese con la oficina de la entidad que aparece mencionada en la última página de este folleto.

USDA Forest Service
Southern Region
1720 Peachtree Rd., NW
Atlanta, Georgia 30367

INTERNATIONAL
INSTITUTE OF TROPICAL FORESTRY

USDA Forest Service
Call Box 25000
Río Piedras, Puerto Rico
00928-2500

The United States Department of Agriculture (USDA) prohibits discrimination in its programs on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age, disability, political beliefs, and marital or familial status. (Not all prohibited bases apply to all programs.) Persons with disabilities who require alternative means of communication of program information (braille, large print, audiotape, etc.) should contact the USDA Office of Communications at (202)720-2791. To file a complaint, write the Secretary of Agriculture, U.S. Department of Agriculture, Washington, DC 20250, or call (202)720-7327 (voice) or (202)720-1127 (TDD). USDA is an equal opportunity employer.

El Departamento de Agricultura Federal prohibe en el desempeño de sus funciones el discrimen por razones de raza, color nacionalidad, sexo, religión, edad, impedimento fisico, creencias politicas o status civil o familiar. (No todas las bases de prohibición se adaptan a todas las funciones.)
Las personas con impedimentos que requieran medios alternos de comunicación (braille, letras grandes, cinta audiofónica, etc.) deberán contactar la Oficina de Comunicaciones del Departamento de Agricultura Federal (USDA), al número (202)720-2791.
Para someter querellas, escriba al Secretario de Agricultura, U.S. Dept. of Agriculture, Washington, D.C. 20250, o llame al (202) 720-7927 (telemensajes), o al (202)720-1127 (Equipo de telecomunicación para sordos). El USDA es un patrono con igualdad de oportunidades.

Forestry Report R8-FR-19
Informe Forestal R8-FR-19

October 1995
Octubre 1995